

BAN HUA YI SHU

18

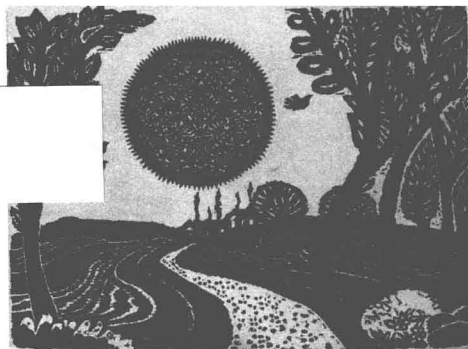
版画艺术



版画艺术

第18期

1985.11



· 文 字 ·

纪念本刊创刊五周年

- 祝贺与希望.....力 群(2)
祝贺《版画艺术》创刊五周年.....[日本]小野田耕三郎(2)
《版画艺术》五周年的祝词.....[日本]饭也农夫也(3)
《版画艺术》五周年的祝词.....[瑞典]斯文·尤恩贝格(4)
贺《版画艺术》五周年.....《版画世界》编辑部(5)
贺《版画艺术》创刊五周年.....张 望(5)
良师益友——祝贺《版画艺术》创刊五周年.....晁 楣(6)
可亲的版画艺术.....黄丕谟(6)
永久的青春.....张作良(7)
衷心的感谢.....赵延年(7)
催春的号角.....莫 测(8)
殷切的期望.....张新予(8)
版画团体、版画家给本刊的贺信.....(9—12)
参加版画评选工作后的几点思考.....伍必端(17)
怀念内山嘉吉先生.....周燕丽 李平凡(21)
由联想而升华——读组画《华夏之歌》.....黄亦生(29)
外国版画家的生活及创作.....卜维勤(32)

· 图 版 ·

- 版画家给本刊的题词.....(3—9)
傣族小姑娘.....陈 琦 万强麟(封面)
山沟里的笑声.....李习勤(封二)
家乡的太阳.....周至禹(扉页)
邓子敬作品选(四幅).....(12—13)
陈 琦、万强麟作品选(三幅).....(14)
日当午.....张奠宇(15)
年夜饭.....赵锦刚(15)
黑牡丹,白牡丹.....郑 爽(16)
甲子元宵.....赵宗藻(16)
夏 爽.....罗石听(17)
家乡的风帆.....杨明义(18)
牛 市.....张泽民(19)
日以继夜.....傅训生等(19)
霜 柿.....李大鹏(19)

- 榕荫静静.....李树勤(20)
织.....陈永乐(20)
希 望.....姜 琳 刘伟钦 黄安石(20)
静静的庄户院.....曲学骞(22)
集 归.....金祥龙(22)
山乡姐妹.....刘 红(22)
缩 影.....梁鼎英(23)
晨.....袁庆禄(23)
雪映慈母心.....乌恩其(23)
安居乐业.....陈天然(24)
金 屯.....官厚生(24)
水歌——棹江南去.....汪 涛 张国清(24)
故乡行.....张建文(25)
蜀山图.....酆中铁(25)
新 线.....陈 贝(25)
华夏之歌(组画六幅).....郑 爽等(26—27)
炎夏乐章.....丁立松 陆蕴辉(28)
葵花地.....伍必端(28)
文工团员.....吴孔春(29)
新的脚印.....萨因章(30)
岛 城.....肖继民(30)
巧姑娘.....陈尊三(30)
巧 手.....肖小源(31)
家 园.....沈建人(31)
银花热汗.....孙元吉(31)
搬 家.....陈一文(36)
节 日.....隋自更(36)
春暖花开.....张光林(37)
石 海.....张作良(37)
希望的原野.....李亚军(37)
山区小镇.....张坚如(37)
城 市(木刻组画十六幅).....[比利时]麦绥莱勒(38—39)
插图三幅.....聂昌硕(40)
金秋八月.....吴 燃(40)
西湖之夜.....陈聿强(封三)
载月归.....张白波(封底)

纪念本刊创刊五周年

祝贺与期望

力
群

我对于版画界能有一个象样的刊物，从来是渴求的，高兴的。所以五十年代“上海人美”欣然愿意出版《版画》杂志，而且由我参与主编工作，真是我一生中难忘的一件大事。

1980年中国版画家协会在黄山诞生了，接着而来的是停刊二十余年的《版画》杂志得以复刊，这自然是我所渴求而高兴的。只可惜仅仅出了三期就夭折了，我常常为这个“短命鬼”而难过。

在这种难过的岁月，幸亏有上海人民美术出版社编辑出版的《版画艺术》能给予我以安慰。

《版画艺术》是与《版画》同年诞生的一对兄弟，原来分工是前者偏重提高后者偏重普及。虽然我不是《版画艺术》的主编，但我自它诞生以来，就象对待《版画》杂志似的给予支持和关心，象母亲对于自己的儿子似的，希望它成长、壮大，希望它长的好看，希望它受人欢迎，希望它有更多的订户。尤其是《版画》杂志夭折之后，我对它的关怀就更加心切。虽然我确切不是它的亲生妈妈。这种心情恐怕只有我自己知道。

然而《版画艺术》的确没有辜负我对它的期望。五年来它象一个孩子似的愈长愈健壮，愈长愈漂亮，它以丰富多采

祝贺《版画艺术》创刊五周年

日本 中国版画之会 小野田耕三郎

尊敬的中国版画家诸先生及《版画艺术》诸先生：

我们日本“中国版画之会”值迎接《版画艺术》创刊五周年之际，向您们表示衷心的祝愿。

中国自古以来就有着优秀的版画传统，近代的中国版画更是由于敬爱的鲁迅先生的倡导，掀起了新兴版画运动，通过反侵略战争和民族解放的斗争，在世界美术史上，以罕见的大众版画的形式成长起来了。

我们虽然社会制度不同，但深为中国版画中洋溢的生活感，力量和热情、爱和美所感动，对她的民族性和国际性怀有浓厚的兴趣。我们虽然只是点滴地，但

还是不断地介绍中国的版画，因为我们认为这对增进日中两国人民各阶层的相互理解起着重要的作用。

我们想到过去日本的浮世绘版画因为离开民众的生活就不复存在了，因此经常注视着现代中国版画的动向。

《版画艺术》自创刊以来，不断发掘版画的多样性，对这种不断追求艺术上进的努力，我们在此表示深切的敬意，同时，我们也衷心希望《版画艺术》今后更进一步发掘和介绍贵国的版画传统及其民族性和国际性，努力普及、提高和丰富版画艺术。

紧紧地握手！

一九八五年一月八日

和较高质量的作品受到了国内外版画家们和版画爱好者们的好评。情况是：中国版画与《版画艺术》齐飞，创作共刊物一色。我以一个不是妈妈的妈妈的心情感到衷心的喜悦，这种喜悦恐怕也只有我自己知道。

现在的《版画艺术》不论纸张的美观，不论内容的质量都比两次出版的《版画》杂志高，我有什么理由不为之高兴呢！

当《版画》不幸夭折之后，《版画艺术》在全国就只此一家了，可现在却有了兄弟刊物《版画世界》问世，与之比

美，与之争妍，这是好事。从诞生的先后来说，《版画艺术》是大哥哥，既然是大哥哥，就得象个大哥哥的样子，这种无形中的压力就无形中迫使《版画艺术》要办得更好。

一个孩子五岁了，当他生日的这天亲友们都会赠送点礼物，为他庆贺。我作为它的非亲生妈妈的妈妈给予它的礼物是四个大字：健康、长寿。这既是祝贺也是期望，可怜我的礼物是如此一般，但确是我的真实的心愿。

这里，我们以专栏形式刊登国内外著名版画家、版画研究家、版画评论家以及各地版画群众团体、兄弟刊物为祝贺本刊创刊五周年而寄来的祝词、题词、贺信等，以为纪念。对朋友们和同道们的祝贺，我们表示衷心的感谢。

本刊是在党的十一届三中全会以

后，于1980年8月创刊的。五年来，我们本着继承和发扬版画的革命传统，为发展我国新兴版画事业、繁荣艺术创作而工作。我们视版画家、作家为衣食父母；版画家则把我们的刊物当作自己的朋友、创作的园地，我们互相支持，互相鼓励，互相协作，我们和你们之间建

立了深厚的友谊。我们还得到国际朋友的关注，共同为国际文化交流作出贡献。正因为这些，我们的工作才得以顺利展开，借此，我们感谢大家的支持。今后让我们继续合作，为振兴版画而努力。
(编者)

祝贺版画艺术创刊五周年
彦涵

彦涵的题词

为人民版画事
业播种耕耘
祝贺版画艺术创刊五周年
古元

古元的题词

革命传统不可丢
艺术创新永向前
二百二為應記取
版畫事業億萬年
祝賀
版画藝術一創刊五周年
李桦

李桦的题词

《版画艺术》五

周年的祝词

日本 饭也农夫也

衷心祝贺《版画艺术》五周年。我们不会忘记，也非常感激在四十年代后期日本街上灰暗一片、日本人民没有生气之时，是中国现代版画，作为海外传来的最早的艺术赠物，出现在日本人民的面前。

中国现代版画，给日本人民以开创生活的希望，给日本的美术家以现实主义表现的方向。杨可扬先生道劲有力的作品深深地刻在我的脑海之中。我们也没有忘记三年前有幸访问贵社时会见了杨先生，在与《版画艺术》编辑愉快的交谈中，表示了此种感激之情。

中国现代版画由于歌颂人民的生活而提高了其在绘画中的地位，从而给世界版画的历史带来了一场革命。这是人类初次经历的伟大事件。

当今在资本主义各国中，鲁迅先生曾指出的「十九世纪怪画」愈发蔓延。我感到非常痛心的是，现在这种虚假的所谓「新派」，连得社会主义国家的美术也容易受其影响。我们由衷地感到庆幸的是，中国现代版画中没有出现这种倾向。人民大众同资本主义颓废艺术的斗争今后必定会变得愈加激烈。

《版画艺术》继承伟大的中国绘画的传统，真实地把健康的版画形式与新中国的建设融为一体，表现了当今中国人民充满活力的生活和感情。《版画艺术》自创刊以来，一贯注意努力培养版画家们的艺术个性，鼓励他们富有魅力的细腻的表现手法和多样的表现形式。作为一个版画家，对此我深有同感并表示衷心的感谢。

期待着《版画艺术》更大的发展。

一九八五年一月七日

《版画艺术》五周年 的祝词

瑞典 斯文·尤恩贝格

亲爱的杨可扬先生：

您的《版画艺术》杂志对一个瑞典艺术家是十分有吸引力的，从中可以看出两种倾向：一种是较为典型的传统的中国风格，另一种是西方的风格，经常可以看到这两种风格十分融洽地出现在同一幅画中。

我是以一个有幸看到您的杂志的读者的身份讲这些话的。在第三、五、六、七期中的这些画都是木刻作品，我能够理解她们深受具有悠久历史的著名的中国传统艺术的影响，而且也象日本艺术一样受到西方艺术的启发。

能看到这两种风格始终如此完美地结合，并又能看到各位艺术家的个性如此成功地保持，是十分有趣的。

必须说这些画是十分美丽的，尤其是不朽的风景画，在严格的构图中可以发现非常写实的部分，这些在象我一个欧洲画家看来似乎非常富于装饰味、非常中国式的。

在第三期第10页中的一些画使我想起了古希腊的陶瓶画，或许倒是它们在许多方面受到了中国绘画的鼓舞，从中显示出艺术的国际交流。

坐下来欣赏这些画，就使我感觉到了人民和国家之间的情感交流。我十分高兴地看到艺术家们画出他们的乡村、山川、河谷、大海、森林和人民，正在工作的人们和肖像等等。

我还十分欣喜地看到第六期十七页上的那幅画，一台拖拉机耕耘着土地，一群海鸟上下飞翔寻觅食物。那幅画也可

被看作是在瑞典画的，那种被称为“海鸥”的海鸟在海上和陆地上都有。

我也感到十分高兴能有机会欣赏你的第七期杂志。

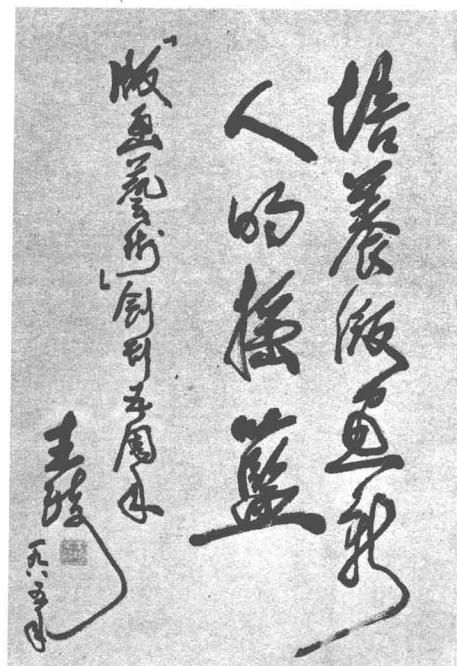
在第七期中我的一些画是在一九七七年去中国的那次绝美的旅行之后作的。我那次作为瑞典文化代表团的成员，在中国待了将近一个月，访问了北京、西安、昆明、上海和杭州，这五幅小画都选自那次旅行后我撰写并插图的一本书中。

我希望您的杂志今后一切顺利，并让我们一起追随现代中国版画艺术的发展。对我来说这个世界的其他部分都是非常有趣和令人愉快的。

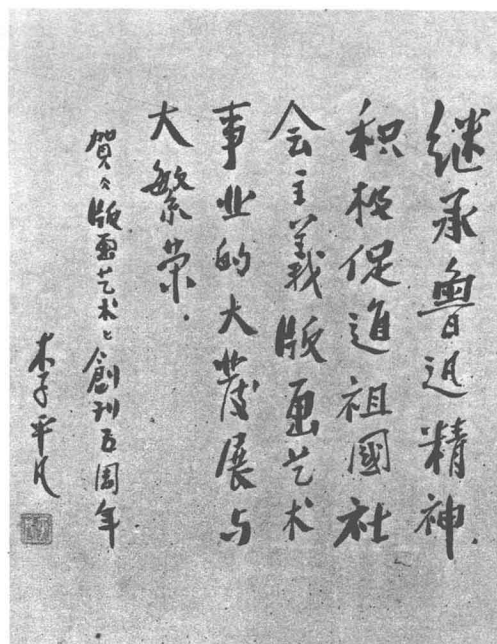
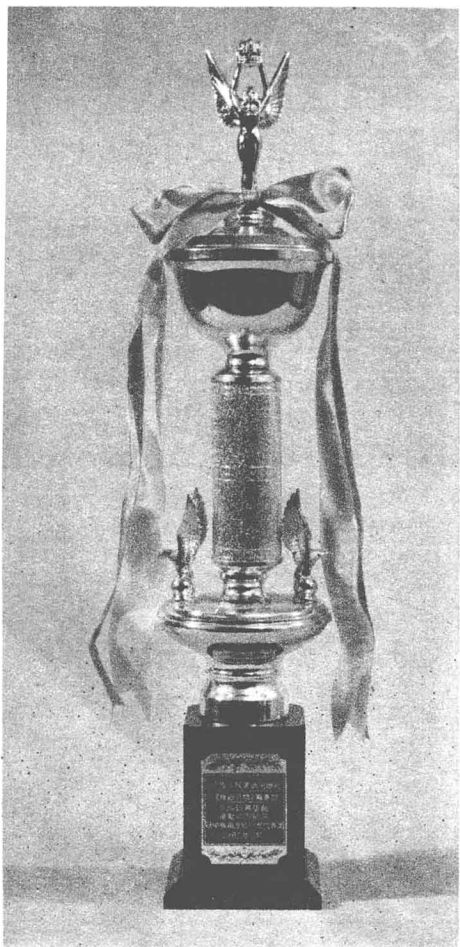
一九八五年一月二十一日

李平凡的题词

以日本著名版画家饭也农夫也和中国版画研究家小野田耕三郎为正副团长的日中版画友好交流代表团访问本刊编辑部时赠送的「中国新兴版画运动功劳纪念」杯。(一九八二年九月)



王琦的题词



贺《版画艺术》创刊

五周年

张望

在党的十一届三中全会的光辉照耀下,《版画艺术》随之诞生已五周年了。它是我国美术活动的一桩大事。它胜利地完成了时代赋予的任务。无疑的,它将继续努力作出更为可贵的、卓越的贡献来。这是多么值得可喜可贺呀。

众所共知,美术活动必须通过展览和出版等方式,从而与广大观众见面,也即为人民服务、为社会主义服务。但人民既要求普及,同时又要求提高,而且要求不断创新,精益求精。我个人是我国当前三个版画刊物的无数基本读者之一。我常常在期待着它们按期出版,总是希望先睹为快。我既注意每期的主要文章和出色的新作。也总是「贪得无厌」地祈望由此增加营养。

我往往着重看指导创作的、教学的心得和经验体会,尤其爱读讨论、争鸣的文章或报道。当然也希望更多地介绍新的中外佳作。我的兴趣是多方面的:不论黑白、套色、水印或其他「三版」,甚至「八版」……的作品,总企求「品一品」。也许自己老了,又长期脱离艺术实践,应当承认自己的创作思想和技术陈旧了、生疏了、老化了!与先进的老大哥们、小伙子们比是望尘莫及了。这是我所以好读《版画艺术》的原因。

篇幅不允许多谈。还是让我即兴赋诗一首作为祝贺,并祈祷《版画艺术》「长寿」和「健壮」:

多版园中多样求,不拘一格美当收。

自来独放非明智,而今双百迎潮流。

「黑白为宗」《支柱》好(注),缤纷多彩「北荒」超。

文图变革富新意,五载辛劳百花优。

注:《支柱》是张怀江的黑白木刻,仅作为例子之一,是避色的。「黑白为宗」是鲁迅五十年前的话,有其深厚意义,但不排除其他形式的作品。



沈柔坚的题词

贺《版画艺术》五周年

《版画世界》编辑部

我们怀着美好的心情,热烈祝贺《版画艺术》创刊五周年。

《版画艺术》在五年的辛勤工作中,取得了多方面的成就,对我国新兴版画事业的发展和繁荣,起了积极的推动作用。

不仅获得国内广大读者的欢迎,成为版画工作者的知音,并在国外也同样得到好评和重视。

在我们祝贺《版画艺术》五周年之际,同时迎来了我国新兴版画运动的五十四周年。回顾鲁迅先生倡导版画运动的历史经验,重视版画出版工作,对版画事业的发展具有重要意义。介绍优秀作品,发现和培植人才,促进国内外版画交流,是版画出版工作的崇高任务。党的十一届三中全会以来,我国版画界涌现了蓬勃发展和空前活跃的新局面。特别是版画作品鲜明的时代感,版画风格的民族化和个性化,版画品种的多样化,

以及艺术实践的创新精神,形成了我国近期版画的显著特点。这一切,都在《版画艺术》上得到反映。

当前,我国版画正在阔步走出中国,走向世界,而为国际版画领域的健康成长日益发挥积极作用。

我们热切期待:《版画艺术》和祖国各民族版画家、版画教育家、版画活动家和版画出版工作者一起,继续继承和发扬鲁迅精神与老一代版画家的创业精神,为迎接和开创我国新兴版画运动的黄金时代作出更大的贡献。

1985年1月于北京



日本中国版画之会大中五江与浜田
洋子在旅途中阅读《版画艺术》。

(1984年6月平凡摄)右:董其中题词

发扬鲁迅版画革命传统
促进版画艺术更大繁荣
祝贺《版画艺术》创刊五周年

董其中 1985年1月27日

良师益友

——祝贺《版画艺术》创刊五周年

晁楣

一九八〇年四月，在黄山聚会成立中国版画家协会时，得知《版画艺术》即将创刊的信息。这是十年浩劫后第一个创刊的版画专业刊物，作为一个版画工作者，感到十分振奋和欣慰。

自那时以来，已经五个年头了，《版画艺术》出版了十七期。我知道，特别应该感谢陆宗铎同志为之付出了辛勤而又卓有成效的劳动。刊物一直保持了较高的质量，在各方面都不断有新的改进，因之受到了广大版画工作者和读者群众的欢迎和赞赏。

我是《版画艺术》热心和忠实的读

者，每一期到手，都感到十分亲切，从头到尾，无论图版和文字，我总是一篇不漏地欣赏和阅读，从中受到教益，找到乐趣。它是我的良师和益友。

我还是《版画艺术》的特约通讯员，今后我要更多更好地筹集画稿和文稿供《版画艺术》选用。我能办好这个刊物发展版画艺术做点力所能及的工作感到快慰！

祝愿《版画艺术》为繁荣和发展版画创作作出更大贡献！

可亲的《版画艺术》

祝贺《版画艺术》创刊五周年

黄丕谟

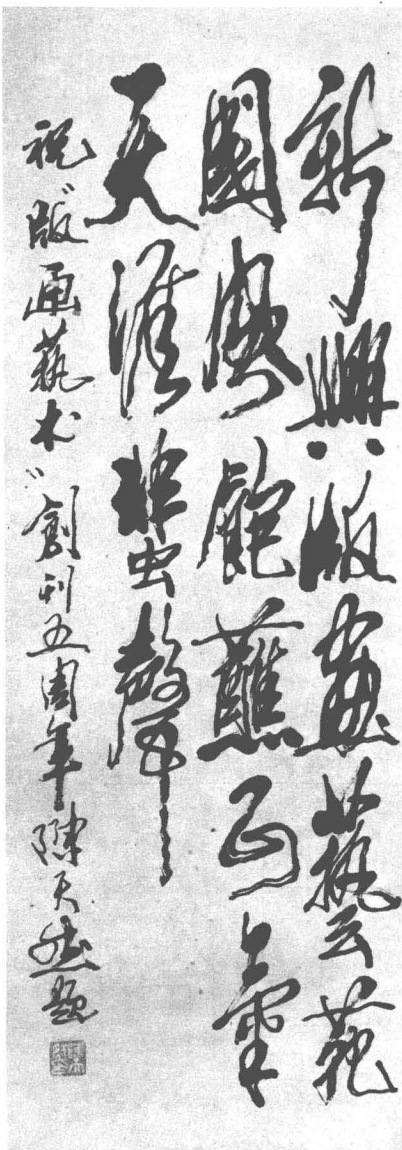
《版画艺术》创刊五周年了，让我趁此机会讲几句心里话：

我搞了近四十年的版画，作品经常在国内外国展出，受到许多观众的欢迎，对我本人也是十分尊敬的，在国外还称我为国际的版画家。但在国内却有人对版画瞧不起，甚至有的艺术家

说：“唯有国画高，版画不登大雅之堂”；也有些群众对版画不理解，认为只要是笔墨在纸上画符也是艺术，刀刻的东西是工匠的产品。所以有这样议论，除少数人偏爱某个画种外，其他的人是不懂得版画艺术和不了解它的来龙去脉的。在这样特定的情况下，多么需要宣传版画啊！

我认为《版画艺术》创刊五年来，为此做了大量工作，起了很好的作用：一是发表了许多中外著名版画家和有一定水平作者的不同内容、形式、风格的版画作品，推动了版画的创作；二是介绍了有关版画历史、理论、继承和发扬传统、经验和技法等指导性的文章以及版画家和版画界的许多情况，活跃了版画艺术的相互切磋、共同探讨的空气；三是通过作品和文章的发表，给予版画家们进行艺术交流，新作者们学习和创作

陈天然的题词



版画，得到艺术借鉴，以及广大群众对于版画艺术的欣赏和理解，都从中获得裨益。因而《版画艺术》有利于版画的普及和提高，版画事业的繁荣。所以我对它感到特别可亲。

《版画艺术》创刊五年来，它越办越好，越来越受读者喜爱，在国际上也享有盛誉，所以我有理由祝贺《版画艺术》取得的成就，并以满怀欣喜的心情，祝愿《版画艺术》进一步为版画家与广大群众之间沟通和拓宽道路，使我国的版画艺术更好地大踏步地前进！并相信编者将为之作出更大的贡献！

版畫藝術五周年誌慶

版畫是傳統印刷技法成為現代藝術
雜誌因推廣傳播將會共同發揚光大

梅創基敬賀

[香港]梅創基的題詞

永久的青春

张作良

历史每天都在敲我们大家的门，然后带走许多丑的、美的和至为珍贵的东西，包括我们生命的一部分。

遗憾么？遗憾。

甚至为那些丑的被带走而遗憾——“忘记过去”这样的错误，迄今为止人类已经犯过无数次了。将来呢？不敢保证。

感谢我们中国有一本《版画艺术》。每翻开一页都觉得历史在那一刻屏息不动了。她以自己非凡的美丽留住了历史。她因历史而不朽；历史因她而生辉。

其实，她就是历史。

其实，她就在创造着历史。

用刀和画笔。在木头上，石头上，铜

上；在大山上，海洋上，原野上；将来有一天还要在月球上。

她刚刚五岁。她太年轻了；因此她未来的发展和前景也就太可观、太美妙了——这是已年过半百的我根本不敢想象的事情。唯其如此，我才高兴。

说了一些与艺术无关的话，那是因为我艰辛的大半生而还是艺术的门外汉；非要说这些话，则是因为《版画艺术》不仅爱艺术家，而且爱更多的和更新的门外汉。她因此有一个永久的青春。永久的。

是为贺。一九八五年。新月灯下。

鄧中鐵的題詞

版畫藝術辛勤耕耘
繼承傳統推陳出新
團結作者服務人民
共建四化昌盛繁榮
《版畫藝術》創刊
五周年紀念
鄧中鐵

中國美術家協會四川分會
主是於人民
放胆於刀筆
祝版畫藝術刊五周年
書以自勉可於正於同好
吳凡

吳凡的題詞

衷心的感谢

赵延年

版画这门艺术，在众所周知的那场大劫难中，受到的是排斥和歧视，使得自三十年代以来不断蓬勃发展的这一门艺术，几乎濒于绝境。党的十一届三中全会以后，在全国出现的新形势的促进下，上海人美首先出版了这本版画专业丛刊。五年来，在编辑同志的辛勤耕耘之下，《版画艺术》的编辑、出版质量不断提高，取得了出色的成绩，受到国内外广泛的好评，对推动我国版画事业的复兴和发展，作出了有目共睹的贡献！

作为一个多年从事版画艺术创作与教学的人，我要在这里衷心地说一声“谢谢！”

我还要再说一声“谢谢！”感谢上海人美的领导同志们，坚持把这本刊物出下去，不仅是出下去，还要求出得更好。

我相信，将来的事实必将证明，您们支持的是一项永远值得后人感谢和怀念的事业。

向为出版这本刊物作出努力的所有同志们致以崇高的敬礼！

愿《版画艺术》永葆青春！

一九八五年一月二十五日

吴俊发的题词

版畫藝術
新天
地

祝賀版畫藝術創刊五周年紀念吳俊發

催春的号角

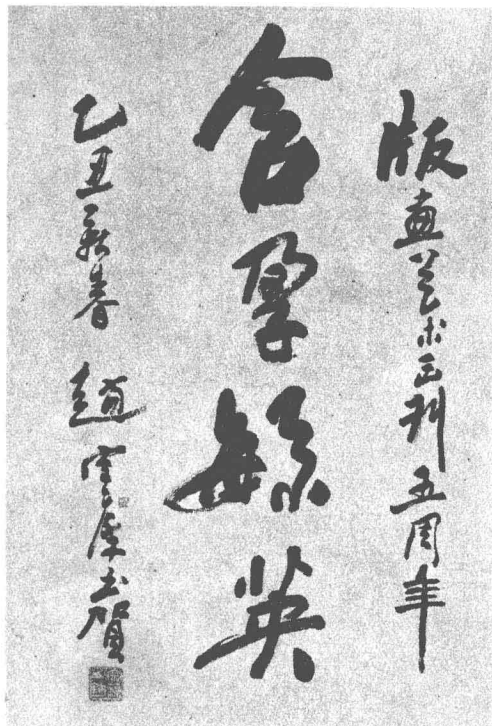
莫测

十年内乱中,版画艺术被推到绝境。那时形式上要红、光、亮、大;内容上要为林彪“四人帮”篡党夺权服务,树立什么“高大全”的艺术形象,其实都是“假大空”。谁要讲究版画的特色,那就是犯罪。打倒“四人帮”之后,“左”的思想不是一下子就能清除的,艺术的复苏得经历春寒。正当这时,上海人民美术出版社决定出版大型版画刊物《版画艺术》,它象一支催春的号角,迎来了我国版画的春天。五年来,《版画艺术》介绍了国内外的版画家及其作品,大量刊登了不同风格的老中青版画家的作品,及时反

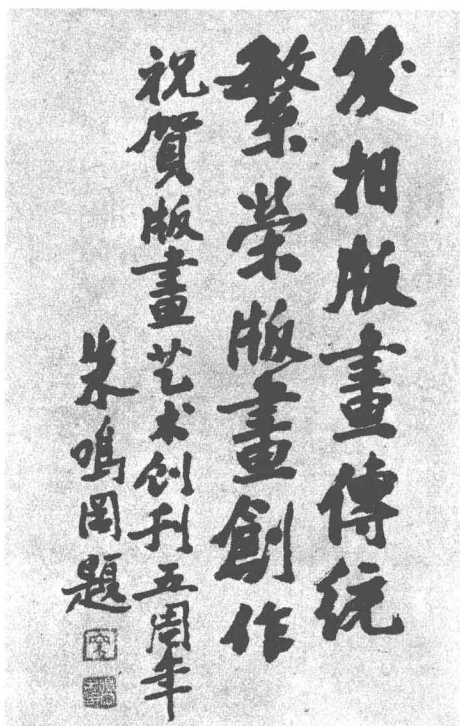
映了我国版画园里的新探索、新技法、新品种。《版画艺术》图文并茂,有史料,有专论,有笔谈;百花齐放、百家争鸣,不拘一格,深受国内外版画家、版画研究家以及美术爱好者的欢迎。

这些年,我国版画艺术有了迅速地发展,《版画艺术》确是起到了推波助澜的积极作用。在《版画艺术》创刊五周年之际,我向《版画艺术》的编辑同志表示真诚地祝贺,更感谢他们为办好这一刊物辛勤劳动和献身精神。

1985.1.18.



赵宗藻的题词



朱鸣冈的题词

殷切的期望

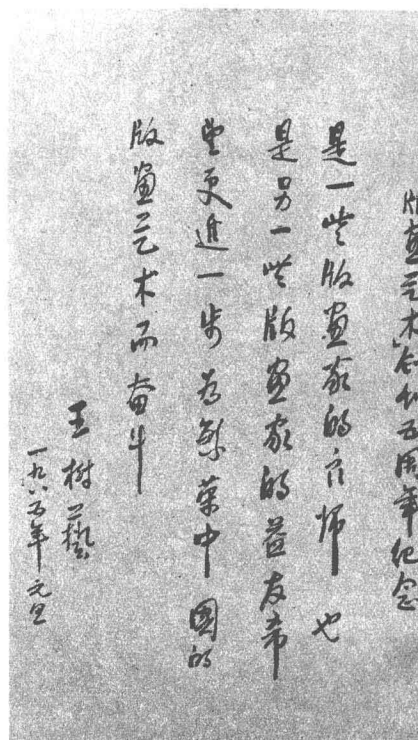
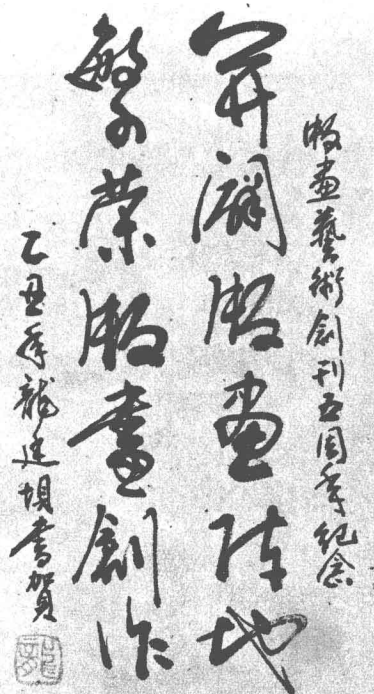
多年来中国版画家们和广大的版画爱好者,都渴望着有一个理想的版画期刊。五年前《版画艺术》创刊后,立即得到大家的热烈欢迎。几年来《版画艺术》发表了大量的优秀版画新作,开展了一系列的学术问题的探讨,同时又促进中外版画的交流。《版画艺术》已被公认为中国现代版画的缩影。

今天,中国版画创作正面临着一个新的全面高涨的时期,在这个新的时期中,大家期望《版画艺术》发挥更大的作用,进一步的促进中国新兴版画的发展。当前特别要重视研究和支持版画艺术的创新,创新是当代版画艺术发展的必然潮流。那些千人一面,公式化概念化的作品,越来越得不到人们的欢迎,那些貌似正确实质上是阻碍艺术发展的“左”的条条框框,更须要在版画园地中扫清。《版画艺术》要在这新的潮流中去引导、反映、推动。要以更多的篇幅去发表具有独创风格的作品和富有新见解的论文。

值此《版画艺术》创刊五周年之际,祝愿《版画艺术》越办越好,越办越新!

张新予

龙廷坝的题词
王树艺的题词



版画团体、版画家给本刊的贺信

中国版画家协会的贺信

《版画艺术》编辑部：

欣逢贵刊创刊五周年之际，谨向你们表示衷心地祝贺！

《版画艺术》自创刊以来，在团结全国版画家，发现和培养版画新人，繁荣版画创作，开展版画理论研究，促进中外版画艺术交流诸方面做了不少有益的工作，并取得很大的成绩。同时，贵刊在编辑工作上，一贯坚持原则，作风正派，密切联系广大作家和读者，维护作家的正当权益，在版画界也是信誉卓著的。

我们从来把《版画艺术》当成是版画家自己的刊物，当成是全体版协会员的喉舌和互相交流经验与信息的阵地。因此，无论是过去或是今后，我们对于贵刊的一切工作都将予以全力协助和支持。

此致

敬礼

中国版画家协会

1985. 2. 15

江苏省版画家协会的贺信

《版画艺术》编辑部：

欣喜的恭贺贵刊诞生五周年！

五年前，《版画艺术》初绽问世时，版画家们闻讯无比兴奋。“文革”十年浩劫后，在近乎荒芜的文艺大地上，你们较早的筑起了这块“版画园地”，是值得敬佩的。

《版画艺术》诞生五年来，选登了许多国内外优秀版画作品和文章，传播信息，促进了我国的版画艺术在国际和国

内的交流，为版画事业发展作出了卓有成效的贡献。

《版画艺术》与我省的关系也甚为密切，多次刊登了江苏版画家们的作品和文章，给了我们很大鼓励，顺致谢意！

预祝《版画艺术》越办越兴旺！

江苏省版画家协会

一九八五年二月

中国美协云南分会版画艺术委员会的贺信

《版画艺术》编辑部：

在《版画艺术》创刊五周年之际，我们谨代表我省版画工作者向你们致以热烈的祝贺。

《版画艺术》的出版，对推动我国版画创作的繁荣发展，促进国内外版画艺术的交流，和培养版画创作队伍等，起到了不可低估的作用。它是我省版画作者普遍喜爱和重视的专业性刊物，因为它能使我们不断地得到艺术上的营养和启发。我们相信贵刊在我国版画事业的发展中，定会作出更大的贡献。

中国美协云南分会版画艺术委员会

1985年2月11日

上海版画会的贺信

《版画艺术》编辑部：

《版画艺术》是党的十一届三中全会以后第一个创刊的大型版画专业丛刊。五年来，在国内外版画作品的交流、理论的研讨、创作的探索、技法的介绍、史料的整编等方面，做了大量的有益的工作，值此《版画艺术》创刊五周年之际，



修军的题词

我们谨表示衷心的感谢和祝贺。

《版画艺术》编辑部和上海版画会同在上海地区，愿今后更进一步加强联系与协作，共同为我国版画的繁荣和普及而努力！

上海版画会

苏州版画艺术研究会、苏州版画创作研究室的贺信

《版画艺术》编辑部：

值此《版画艺术》创刊五周年之际，我们——苏州版画艺术研究会和苏州版画创作研究室的全体同志，向你们表示最热烈的祝贺和由衷的感谢。

《版画艺术》创刊的五年，也正是我们苏州的版画创作活动在经历了十载严

寒后复苏的五年。五年中，我们把《版画艺术》看成是我们学习的老师、知心的朋友；也把它作为自己的园地。五年来，苏州市版画创作所取得的每一点滴的成绩和每一微小的进步，都和《版画艺术》有着密切的关系。

我们希望《版画艺术》这朵我国版画艺术园中的鲜花越来越鲜艳多采。祝《版画艺术》取得更大的成就！

苏州版画艺术研究会

苏州版画创作研究室

一九八五年一月

五月版画会的贺信

《版画艺术》编辑部：

值《版画艺术》创刊五周年之际，“五月版画会”全体中青年版画家向你们表示热烈的祝贺。祝《版画艺术》——中国版画家的诚挚朋友——不断取得新的成就。

一排木刻刀的敬礼！

五月版画会

1985.1.31

花地版画会的贺信

《版画艺术》编辑部：

在《版画艺术》创刊五周年之际，请接受我们花地版画会全体成员来自南国的热烈祝贺！

版画艺术在我国比较年轻，靠着许多有志者的实践与探索，如今，已显露出可喜的生机，正预示着更大的发展。这当中，离不开我们的朋友——《版画艺术》五年来所做的大量工作和贡献。从创刊开始《版画艺术》就以比较活跃的艺术思想，比较高的立足点赢得了版画家的喜爱，显示出一种新的生命力。为了创作出无愧于我们时代与民族的崭新的版画作品，为了我国版画艺术能逐步走向成熟，我们需要坚持不懈的长期努力。衷心希望《版画艺术》和我们一起奋斗，永远成为我们版画家的一块自由的园

地，一个知心的良师益友。

谨致

衷心的祝愿与崇高的敬意

花地版画会全体成员

一九八五年三月五日于广州

潮汕版画会的贺信

《版画艺术》编辑部：

值贵刊创刊五周年之际，谨表示热烈的祝贺。

从《版画艺术》这个窗口，使我们看到版画世界的风貌，扩大了艺术视野，获得了版画信息，也从版画作品所描写的各个侧面，看到了中兴盛世，百业俱旺的繁荣景象，使我们感受到一股股改革、开放的时代浪潮迎面而来。

从《版画艺术》这块园地上，我们高兴地看到你们和新老版画家培植的版画之花也随着祖国的四化建设的发展越发艳丽多彩。

《版画艺术》不愧是我们的创作园地，知识窗口，学习的益友。

对你们的辛勤劳动，再次表示致意。

预祝你们在新的一年里，工作顺利，取得更加显著的成绩。

敬礼

潮汕版画会

1985.3.5

江西版画研究会的贺信

《版画艺术》编辑部：

《版画艺术》是我们版画爱好者的一个温暖的家，值此创刊五周年之际，我们代表江西版画研究会全体会员致以由衷的祝贺，愿《版画艺术》兴旺发达！

此致

敬礼！

江西版画研究会

1985.3.7

长春版画会的贺信

《版画艺术》编辑部：

在《版画艺术》创刊五周年之际，我

们长春版画会全体同志表示热烈的祝贺。《版画艺术》在繁荣我国版画创作、交流创作经验和普及版画艺术方面起到了巨大的作用。

《版画艺术》已成为我们长春版画会同志最喜爱的刊物。

《版画艺术》在党的文艺春天来临之际，希望开出更绚丽的花朵。

祝《版画艺术》繁荣、昌盛。

长春版画会

1985年1月23日

《画廊》编辑部的贺信

《版画艺术》编辑部：

在贵刊创刊五周年之际，特向贵刊表示最热烈的祝贺。

贵刊从创刊以来，介绍了我国不少出色的版画家，刊登了大量优秀版画作品，传递了美术信息，为繁荣我国的版画事业作出了积极的贡献。

你们不辞劳苦，足迹遍布全国，做了大量的工作，是我们学习的榜样。祝贵刊在新的一年里取得更大的成绩。

岭南美术出版社《画廊》编辑部

1985.2.8

《劲草》木刻丛刊

编辑部的贺信

《版画艺术》编辑部：

欣逢《版画艺术》创刊五周年，《劲草》木刻丛刊编辑部谨向你们致以兄弟般的问候和热烈祝贺！

五年前《版画艺术》创刊了，它的问世对于我国版画事业的继往开来，推广交流，探讨创新，扶植新人及国际间的艺术交流都起到了积极的作用。《版画艺术》是版画家的益友，是木刻青年的良师，是广大读者喜爱的有质量、有水平、有特色的优秀的专业读物。

在庆贺《版画艺术》五周年诞辰的时候，我们衷心希望《版画艺术》之花枝繁

叶茂，永续长荣！

让我们携起手来，为繁荣我国的版画艺术事业共同努力！

此致

敬礼！

《劲草》木刻丛刊编辑部

一九八五年一月二十九日

新地版画会的贺信

《版画艺术》编辑部：

在《版画艺术》创刊五周年之际，我们新地版画会全体同志向您们表示最热烈的祝贺！

《版画艺术》是我们青年版画作者的良好益友。我们不但从《版画艺术》中得到指导，获得营养，同时，我们还得到《版画艺术》编辑部同志满腔热情的关怀、扶持和帮助，使我们这群版画新兵在学习的道路上能有所进步，这是使我们深为感动和不能忘怀的。

《版画艺术》在推动我国新兴版画事业的发展，培养版画艺术人才中做出了出色的贡献。我们衷心地祝愿《版画艺术》在繁荣社会主义祖国的版画艺术中焕发出更加灿烂的异彩！

广东湛江新地版画会

1985年元月于湛江

启东版画院的贺信

《版画艺术》编辑部：

中国美术家协会一九八〇年四月在黄山成立，这是我国版画界的一件大事、喜事。四个月后，《版画艺术》的问世，更是喜上加喜。这不仅显示了由中国新文化旗手鲁迅先生热心倡导和扶植的中国新兴版画艺术的无限生命力，也预示了在新时期我国社会主义版画艺术的灿烂前景。

倡导新兴版画运动，鲁迅先生非常

重视版画的出版工作。三十年代初，当搞木刻被视为一大罪状的白色恐怖时代，他就怀着一颗火热的赤诚的心，自费出版《艺苑朝华》、《引玉集》和《木刻纪程》等，给木刻青年借鉴学习，对新兴版画这株小小的幼苗给予了热情的扶植，使之成为了“茂林嘉卉”。然而，十年的浩劫，中国新兴版画却又伤痕累累。在这“创伤应该疗治，元气应该恢复，传统应该发扬，历史应该续写”的时候，《版画艺术》的诞生，就肩负了这一光荣的使命。今天，在百花争艳的文艺的春天里，我们回顾五年来《版画艺术》所走过的历程，不正如当年鲁迅先生所“确切相信”的那样：“将来的光明，必将证明我们不但是文艺上的遗产的保存者，而且也是开拓者和建设者”吗？因此，我们在祝贺《版画艺术》创刊五周年的同时，也满怀信心，相信《版画艺术》在今后将会更无愧于时代的期望。

启东版画院

1985.1.26

陈望的贺信

《版画艺术》编辑部：

正当《版画艺术》创刊五周年之际，我怀着十分兴奋的心情，对它的诞生及成就，致以衷心地、热烈的庆贺。

《版画艺术》是版画界的重要刊物，广大版画爱好者不可缺少的读物。尤其是地处南疆的潮汕，比较偏僻，版画作者能读到这样好的刊物，更感宝贵。五年来，它传达了国内外版画的重要信息，介绍中外版画的优秀作品和作家，（特别是后起之秀）。交流版画创作经验，十分难得，使人扩大艺术视野。五年来《版画艺术》越办越好，内容给人有新鲜的印象，风格多样，编排大方得当。

今后，在《版画艺术》编辑部同志的

努力下，相信一定会是“百尺竿头”更进一步，而且会和这个伟大的时代同步前进的。

陈望

一九八五年二月六日

李焕民的贺信

《版画艺术》编辑部：

我们大家都非常珍爱《版画艺术》这个刊物。每到一期都争着阅读。有些同志因为没有买到而跑遍全城的书店，可见它是版画家最亲密的朋友。《版画艺术》记录着中国新兴版画发展、壮大的历程。它培养、团结了全国版画作者，促进了中国版画的发展。并且把中国版画的信息传给世界。

大家都感谢上海人民美术出版社和《版画艺术》的编辑，是他们发扬了“燃熄自己，照亮别人”的精神，才使《版画艺术》办得这样有生气。在它五周岁的时候，祝它青春常在。

此致

敬礼

李焕民

1985.2.16

郝伯义的贺信

亲爱的《版画艺术》：在您创刊五周年之际，谨向您表示衷心的祝贺！

我和我的北大荒版画作者，在您的培育帮助下，为我们幼稚的作品提供了园地。我们几十位作者长期订阅您，因为我们热爱您。在您的园地里，百花争艳，您博采众家之长，作品形式多样，为我们提供全国各地的优秀版画作品：您文字栏目标新立异，各抒己见，促进版画创作的思想交流。您是我们的老师，是我们的益友。

您在版画界老前辈的关注下，由陆宗铎同志编辑，事无巨细，都亲自处理，

邓子敬作品选

春意盎然(水印木刻 60.5×51cm)

邓子敬



秀丽黎山(黎族民间故事《甘工鸟》插图之一)

(木刻 38×29.5cm)

邓子敬



堪称办刊的高效率。五年来，您自江南鸿书，不间断指导我们北疆沃土上的版画新兵，给我们信息，给我们鼓励。愿您风采长存，浇灌出更多更好的版画艺术之花。

郝伯义
一九八五年二月

徐匡的贺信

《版画艺术》编辑部：

《版画艺术》是我较喜爱的刊物，它

用稿质量较高，形式多样，编辑认真负责，有自己的风格。

热烈祝贺它创刊五周年。

祝它今后取得更大的成绩。

徐匡

1985年1月8日于重庆

江碧波的贺信

《版画艺术》编辑部：

热烈祝贺《版画艺术》创刊五周年。

我们要感谢《版画艺术》为发展着的版画编织了一篇篇绚丽的乐章。它应时代的需要而生，它为我们源源不断地传送了版画成果和新信息，它是艺术家探索与思考中的良师益友。我希望它始终站在继承光荣传统，开发现代中国版画新风貌的最前列，为一次又一次优秀版画创作的足迹留下深深的纪念。

江碧波

1985.1.20于重庆



晓 声(水印木刻 75.5×40cm)

邓子敬

甜蜜的季节(水印木刻 75.5×31.5cm)

邓子敬



陈 琦
万强麟
作品选



上左：撒尼姑娘
(水印 木刻)

陈 琦

万强麟

1984

上右：傣尼姑娘
(水印 木刻)

陈 琦

1984



欢乐的火把节
(水印 木刻)

陈 琦

万强麟

1984

日当午
(铜版画 61.5×
45cm)

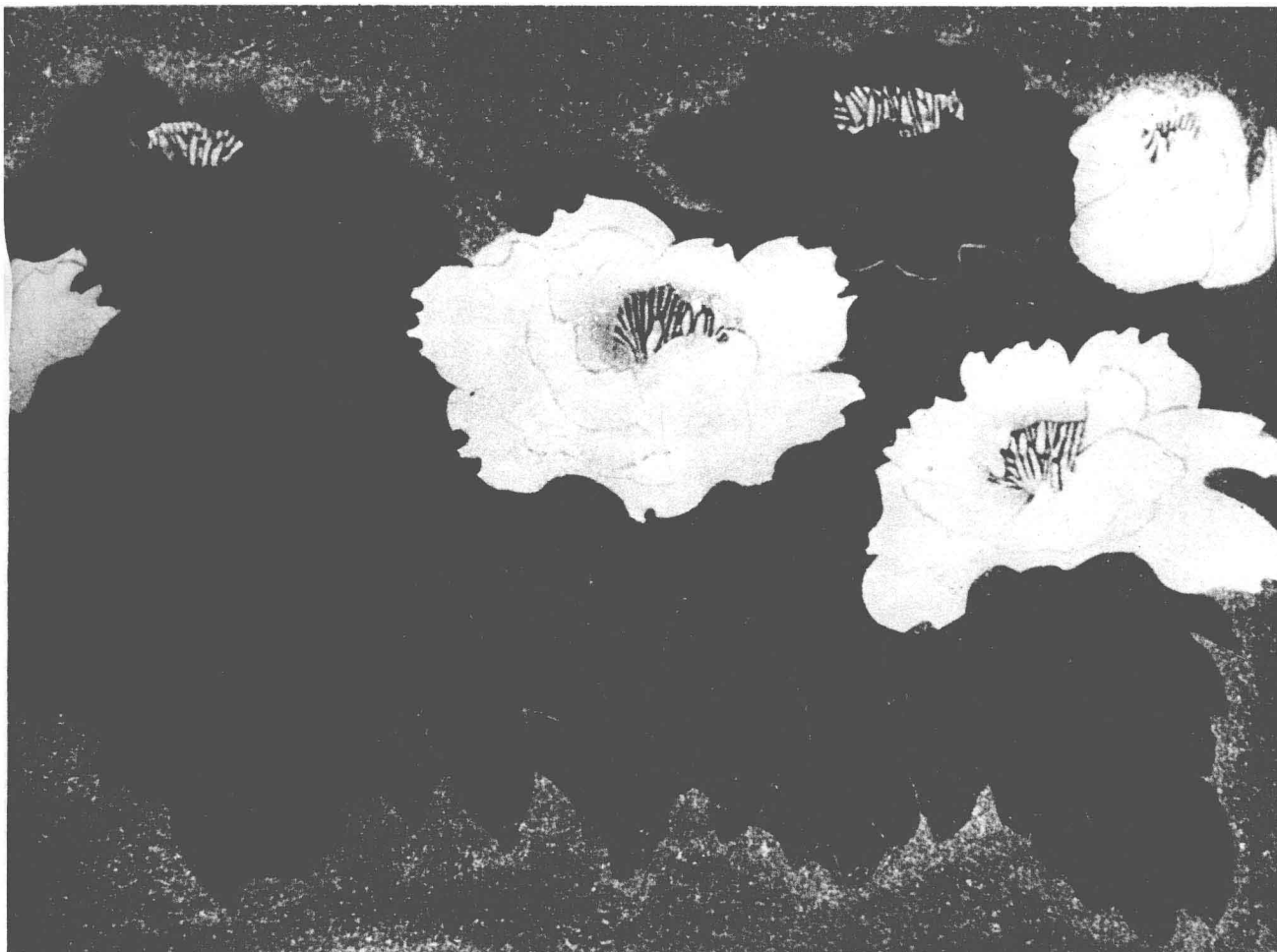
张莫宇
1983



年夜饭
(套色木刻
92.5×46cm)

赵锦刚
1984





黑牡丹，白牡丹
(水印木刻 71×52cm)
郑 爽



甲子元宵
(木刻 65×40cm)
赵宗藻 1984